



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

VLB

INFO



TBL

BULLETIN MUNICIPAL D'INFORMATION ■ MUNICIPAL NEWS BULLETIN

AUTOMNE • FALL 2022

Vol. 8 – No. 1

lacbrome.ca & [f/vlbtbl](https://www.facebook.com/vlbtbl)

BIENTÔT UN NOUVEAU BARRAGE! SOON A NEW DAM!





LES TRAVAUX DU BARRAGE SONT LANCÉS!

WORK ON THE DAM HAS BEGUN!

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Dear fellow Citizens,

Décidément, cette année est marquée par l'aboutissement de nombreux projets d'envergure longuement attendus! Après la mise aux normes des infrastructures d'eau et d'égout du parc de maisons mobiles du secteur West Brome, c'est au tour du barrage de l'étang du Moulin d'être refait. Si vous avez circulé sur le chemin Lakeside, dans notre cœur villageois, peut-être avez-vous d'ailleurs déjà aperçu le chantier! Je me réjouis que l'on puisse enfin aller de l'avant avec ce dossier.

Afin de minimiser l'impact de ces travaux sur la vie au village, autant pour les commerçants que les résidents, nous nous sommes arrangés avec l'entrepreneur à concentrer l'horaire de travail sur quatre jours, soit du lundi au jeudi. Ainsi, nos commerces et restaurants verront leurs activités se poursuivre normalement les vendredi, samedi et dimanche.

Les travaux auront notamment comme conséquence de faire grimper le niveau de l'étang d'un peu plus d'un mètre. Nous pourrions alors retrouver un grandiose paysage et une vue des plus bucoliques, semblable à ce à quoi nous avions droit auparavant, comme vous le lirez plus loin!

En somme, cet important chantier fait partie d'un effort de revitalisation du centre-ville, un projet que nous menons conjointement avec les responsables de la bibliothèque commémorative Pettes.

Dans un autre ordre d'idées, vous observerez prochainement des changements au calendrier des collectes. En effet, à partir de novembre et pour les mois hivernaux seulement, il n'y aura plus qu'un seul ramassage des ordures chaque mois, au lieu de deux.

Cette décision que nous avons prise en est une d'abord et avant tout motivée par le désir de réduire notre empreinte sur l'environnement. C'est l'une des voies que nous avons choisies, tout comme plusieurs municipalités des environs, pour veiller à la diminution de l'enfouissement de matières résiduelles. Autre avantage : les centaines de kilomètres de moins qui seront effectués sur notre territoire par les camions de ramassage. Nous en reparlerons plus loin dans ce numéro.

À celles et ceux qui ne se sont pas encore initiés au compostage, le moment est idéal pour commencer! La collecte du bac brun est implantée depuis maintenant trois ans dans la région. C'est une bonne façon de revaloriser les déchets domestiques, notamment.

J'aimerais en terminant vous souhaiter un excellent automne, avec les couleurs qui nous en mettront plein la vue! ■

We can definitely say that this year has been one of accomplishment on a number of long-awaited major projects! After the upgrading of the sewer and water infrastructures in the mobile home park in West Brome, it's now time to reconstruct the dam on the Mill Pond. If you have driven on Lakeside in the heart of the village recently, you may have already seen the construction site. I am pleased that we can now proceed with this file.

To minimize the impact the project would have on village life for the merchants as well as the residents, we struck a deal with the contractor so that the work schedule would be concentrated over a four-day period—that is from Monday to Thursday. This way, the activities of our businesses and restaurants will continue as usual on Friday, Saturday and Sunday.

As a result of this work, the level of the Mill Pond will rise by over a meter. We will once again rediscover the grand landscape and with a bucolic view we had previously, as you will be able to read below.

In summary, this important work is part of a revitalization of the Town Centre and is a project that we are undertaking in conjunction with the Pettes Memorial Library.

On another topic, you will see that we have modified the schedule for the various collections. Starting in November and for all the winter months, there will only be one garbage pick-up per month instead of two.

This decision is based, first and foremost, on our desire to reduce our environmental footprint. This is one of the steps that we have chosen, like a number of municipalities in the region, to try to reduce the amount of residual material in the landfill sites. An additional benefit: there will be hundreds of kilometers less of truck traffic in our area. We will speak about this more in this edition.

For those of you who have not yet started composting, now is the perfect time! Brown bin pickup has been in place in the region for three years now. It is the ideal way to repurpose domestic waste instead of sending it to the landfill.

In closing, I would like to wish you a very pleasant fall, with all the dazzling colours it presents us. ■



VILLE DE LAC-BROME
TOWN OF BROME LAKE

Richard Burcombe
Maire, Ville de Lac-Brome / Mayor, Town of Brome Lake



DES CHANGEMENTS À VENIR AU CALENDRIER DE LA COLLECTE DES ORDURES

CHANGES TO THE GARBAGE AND RECYCLING PICK-UP SCHEDULE

En observant le calendrier des collectes reçu au début de l'année, **aussi accessible sur notre site**, vous remarquerez des changements quant à la fréquence de collecte du bac à ordures pour les mois de novembre et décembre. Le bac noir sera ramassé une fois à toutes les quatre semaines au lieu de l'être toutes les deux semaines.

Ce nouvel horaire représente une baisse de trois collectes en 2022. Il sera en vigueur lors de la saison froide, éliminant ainsi la présence d'odeurs liée à l'espacement des collectes. C'est donc dire qu'au printemps, à l'été puis à l'automne, le bac à ordures sera vidé toutes les deux semaines, comme c'est le cas actuellement.

En diminuant le nombre de collectes et tout ce que ça implique pour le transport et les centaines de kilomètres parcourus en moins, la Ville de Lac-Brome souhaite réduire son empreinte écologique.

Le Gouvernement du Québec multiplie les efforts pour réduire l'enfouissement quotidien de 17 000 tonnes de matières résiduelles partout en province. L'objectif : une baisse de 50 % d'ici 2025.

Au Québec, on estime d'ailleurs à 60 % la quantité de matières compostables se retrouvant au site d'enfouissement. Le fait d'abaisser de quelques dizaines de pour cent cette donnée pourrait faire une grande différence. Il n'est jamais trop tard pour faire sa part!

De plus, la matière organique, une fois revalorisée en compost, peut être redonnée aux citoyens, comme c'est le cas à la Régie intermunicipale de gestion des matières résiduelles de Brome-Missisquoi! Le compost ainsi récupéré a plusieurs utilités : il peut être épandu pour nourrir les jardins, les pots de plantes, les arbres fruitiers, le gazon, etc.!

AVEZ-VOUS VOTRE BAC BRUN?

Les bacs bruns sont automatiquement distribués à tous les propriétaires de résidences neuves. Si toutefois vous n'avez pas reçu le vôtre, contactez l'hôtel de ville au **450 243-6111**. Pour en savoir plus sur le compostage et pour obtenir quelques trucs, consultez **l'onglet Matières organiques** de notre site. ■

If you check the calendar for the pick-ups which you received at the beginning of the year and which is **also available on our website**, you will notice that there are changes to the frequency of the garbage collection for the months of November and December. The black bin will be picked up once every four weeks instead of every two weeks.

This new schedule represents a decrease of three pick-ups in 2022. It will be in effect during the cold season, eliminating the problem of odors linked to the spacing of the collections. In the spring, summer and fall, the garbage bin will be picked up every two weeks, as is the case at the present time.

By reducing the number of pick-ups with all that involves in terms of transport and the number of kilometers traveled, the Town of Brome Lake hopes to reduce its ecological footprint.

The Government of Quebec is making considerable efforts to reduce the amount of material buried daily in landfill sites by 17,000 tons. The objective is to reduce this by 50% between now and 2025.

In Quebec, it is estimated that 60% of compostable material ends up in landfill sites. Decreasing this by only a few percentage points would make a huge difference. It is never too late to do our share!

Moreover, once organic material is composted, it can be given to citizens as is the case with the Régie intermunicipale de gestion des matières résiduelles de Brome-Missisquoi. Compost can be used to fertilize gardens, potted plants, fruit trees, lawns, etc.

DO YOU HAVE A BROWN BIN?

Brown bins are automatically distributed to the owners of all new residences. If, however, you have not received yours, contact Town Hall at **450 243-6111**. To learn more about composting and to pick up a few tips on the subject, consult **the organic material section** of our website. ■

En incluant Lac-Brome, 13 des 21 municipalités de la MRC Brome-Missisquoi tiennent une seule collecte des ordures par mois à un moment ou l'autre dans l'année. Voici les autres :

Including Brome Lake, 13 of the 21 municipalities of the Brome-Missisquoi MRC hold only one garbage pickup per month at one time or another during the year. Here are the others:

Abercorn
Bolton-Ouest
Brigham
Brome
Dunham
East-Farnham
Farnham (septembre à mai / September to May)
Frelighsburg
Pike River
Saint-Ignace-de-Stanbridge
Stanbridge Station
Sutton

RÉFECTION DU BARRAGE DE L'ÉTANG DU MOULIN : L'ABOUTISSEMENT D'UN LONG TRAVAIL

THE RECONSTRUCTION OF THE MILL POND: AFTER A LONG WAIT



© 2013, David Chapman

Photo iconique de l'église United et de son reflet sur l'étang du Moulin, prise par David Chapman en 2013. Cette photo a notamment paru dans le *National Geographic* et le *Los Angeles Times*. Nous souhaitons prendre un moment pour souligner le travail et les photographies de M. Chapman, qui est malheureusement décédé cette année. Il a été derrière bon nombre de merveilleux clichés de la région pendant plus de 40 ans. Ses incroyables photos de paysages des environs vont demeurer à tout jamais dans nos mémoires.

This iconic photograph of the United Church reflected in the Mill Pond was taken by David Chapman in 2013. It was also published in the *National Geographic* and the *Los Angeles Times*. We would like to take a moment to highlight the work and the photographs of Mr. Chapman who, sadly, passed away this year. He was behind many marvelous shots of the region over the last 40 years. His wonderful photos of local landscapes will live on in our memories forever.

Après des années d'attente, les travaux menant à la réfection du barrage de l'étang du Moulin ont finalement commencé. Ainsi, l'infrastructure, dont la version actuelle date de 1951, sera entièrement refaite avec les techniques modernes.

Comme le souhaitaient les élus, le nouveau barrage sera de forte contenance et pourra retenir au moins 30 000 m³ d'eau. Par comparaison, l'actuel barrage avait une capacité de retenue de 14 840 m³. Ainsi, le niveau de l'eau de l'étang du Moulin devrait remonter de près de 4 pieds (1,2 m) afin que celui-ci se rapproche de son allure d'antan (comme le témoigne la photo de M. Chapman).

TRAVAUX

La première phase des travaux, soit la reconstruction du barrage, a commencé à la mi-août et devrait se poursuivre jusqu'à la fin décembre de cette année. Une deuxième phase sera ensuite menée pour procéder au faucardage de la végétation de l'étang.

Après plusieurs années d'attente, les travaux menant à la réfection du barrage de l'étang du Moulin ont finalement commencé. Ainsi, l'infrastructure, dont la version actuelle date de 1951, sera entièrement refaite avec les techniques modernes.

Comme le souhaitaient les élus, le nouveau barrage sera de forte contenance et pourra retenir au moins 30,000 cubic meters of water. By comparison, the actual dam had a retention capacity of 14,840 cubic meters. As a result, the level of pond will rise by approximately 4 feet (1.2 meters) so that it will approximate the look of the old dam, as shown in Mr. Chapman's photo.

THE WORK

The first phase of the work, the reconstruction of the dam itself, started in mid-August and should continue until the end of December of this year. The second phase will involve cutting the weeds and the vegetation in the pond.

Ce chantier constitue la première étape du vaste projet de revitalisation du centre-ville de Lac-Brome, qui comprend aussi l'agrandissement de la bibliothèque Pettes et le réaménagement du parc Coldbrook.

HISTORIQUE DU BARRAGE

Connu aussi comme le barrage Blackwood ou Coldbrook, le barrage de l'étang du Moulin est l'un des emblèmes du secteur de Knowlton depuis longtemps. C'est précisément à cet endroit que le bâtisseur Paul Holland Knowlton a construit son moulin à blé en 1836. Cette structure a grandement contribué à l'essor du village de Knowlton.

Le barrage, tel qu'on le connaît, a été construit en 1951, puis rénové en 1960. En 1995, des pluies diluviennes causent le débordement de l'eau par-dessus et sur les côtés du barrage, forçant l'évacuation de quelques résidents. Un autre épisode d'inondation survient en 2011, alors que le barrage subit des dégâts majeurs à la suite d'importantes pluies causées par le passage de l'ouragan Irene. Des réparations d'urgence doivent être faites et les portes de bois qui retenaient l'eau de l'étang sont enlevées. C'est à partir de ce moment que le niveau de l'eau de l'étang a commencé à diminuer.

This project constitutes the first step in a vast program of revitalization of the Town Center which includes enlarging the Petties Memorial Library and refurbishing Coldbrook Park.

HISTORY OF THE DAM

The Mill Pond dam, also known as the Blackwood Dam or Coldbrook Dam, has been emblematic of Knowlton for a long time. It is precisely at this location that Paul Holland Knowlton built his grist mill in 1836. This structure contributed significantly to the development of the village of Knowlton.

The dam, as we know it, was built in 1951 and then renovated in 1960. In 1995, torrential rains caused water to flow over the dam and the shores of the pond, forcing the evacuation of some residents. Another flooding episode took place in 2011 when the dam suffered major damage after significant rains from the passage of Hurricane Irene. Major repair work had to be done and the retaining gates were removed. This is when the level of the water in the pond began to decrease.



1836	Installation du moulin à blé de Paul Holland Knowlton
1951	Construction du barrage actuel
1960	Rénovation du barrage
1995	Inondation du barrage à la suite de pluies diluviennes
2011	Retrait des portes en bois du barrage à la suite des dégâts causés par l'ouragan Irène
2022	Réfection du barrage

1836	Construction of Paul Holland Knowlton's grist mill
1951	Construction of the existing dam
1960	Renovation of the dam
1995	Flooding resulting from torrential rain
2011	Removal of the wooden gates after damage resulting from Hurricane Irene
2022	Reconstruction of the dam

L'ÉTANG DU MOULIN

L'étang du Moulin s'est formé à la suite de la construction du moulin à blé sur le ruisseau Cold (ruisseau Coldbrook) dans les années 1830. En plus d'être un lieu iconique de Knowlton, l'étang du Moulin a aussi différentes vertus écologiques. Il aide à réduire l'érosion en ralentissant la vitesse de l'eau et agit comme filtre naturel, en retenant des sédiments et en absorbant certains polluants qui pourraient autrement se retrouver dans le lac Brome. ■

THE MILL POND

The Mill Pond was formed following the construction of the grist mill on the Cold Creek (or Coldbrook Creek) in the 1830s. In addition to being an iconic site in Knowlton, the Mill Pond has various ecological benefits. It helps reduce erosion by slowing down the speed of the water and acts as a natural filter by retaining sediments and absorbing certain pollutants that could otherwise end up in Brome Lake. ■

BIENTÔT UNE NOUVELLE POLITIQUE SUR LA MODÉRATION DE LA CIRCULATION

La Ville de Lac-Brome dévoilera cet automne une nouvelle politique encadrant les demandes d'implantations de mesures de modération de la circulation. Celles-ci pourront viser l'ensemble des usagers de la route, peu importe le moyen utilisé pour se déplacer.

Un formulaire accessible sur le site de la Ville permettra aux résidents de Lac-Brome de faire une requête dans le but d'amorcer une réflexion sur les mesures de modération de la circulation à établir dans leur secteur. Il sera également possible d'y faire toute autre demande liée à la mobilité des personnes sur le territoire de Lac-Brome.

Les requêtes ainsi reçues feront l'objet d'une analyse poussée en fonction de critères préétablis. À noter également que la demande devra avoir recolté l'appui des résidents touchés par les changements proposés.

Les excès de vitesse, les comportements fautifs, ainsi que l'accès à des pistes multifonctionnelles bien identifiées et en toute sécurité figurent parmi les principales préoccupations parvenant aux oreilles de l'administration.

A NEW POLICY ON TRAFFIC CALMING

The Town of Brome Lake will soon announce a new policy governing requests for implementation of traffic calming measures. These measures may affect all the users of the roadways, regardless of the vehicle type.

A form on the website will enable residents of Brome Lake to submit a request to initiate a review of traffic calming measures in any given sector. It will also be possible to make other requests related to the mobility of people on the territory of the town.

Requests received on this subject will be analyzed using pre-established criteria. It should be noted that a request must have the support of residents affected by the proposed change.

Speeding, unlawful activity, as well as access to well-identified multi-use trails are among the concerns mentioned most often to the administration.

Trois objectifs

La mise en place de cette nouvelle politique repose sur trois objectifs :

- établir un processus uniforme du traitement d'une requête de modération de la circulation
- développer et aménager des milieux de vie plus sécuritaire et paisible pour les citoyens
- assurer une gestion efficace de la circulation



Three objectives

The implementation of this new policy is linked to three objectives:

- establishing a uniform process to handle requests for traffic calming
- developing and maintaining safer areas for citizens
- ensuring an efficient management of traffic

Interventions possibles

A. MESURES D'ÉDUCATION ET DE SENSIBILISATION

Les mesures d'éducation et de sensibilisation sont principalement :

- Des campagnes de sensibilisation locale pouvant être menées de concert avec un citoyen, un élu municipal concerné et avec ou sans la participation des représentants de la Sûreté de Québec
- L'utilisation d'un radar pédagogique
- Des interventions policières afin d'assurer le respect des normes de sécurité routière

B. AMÉNAGEMENTS MODÉRATEURS

Les aménagements modérateurs sont des interventions physiques dans la configuration des rues, à savoir :

- déviations verticales (dos d'âne, traverse piétonnière surélevée, etc.)
- déviations horizontales (îlot central, avancé piéton, etc.)
- entraves (balises, etc.)

C. SIGNALISATION

Les mesures de signalisation visent notamment :

- indiquer la limite de vitesse permise (panneaux, marquage au sol et radar pédagogique)
- indiquer le virage à droite, à gauche interdit
- indiquer un sens unique
- indiquer un accès interdit
- indiquer la présence de balises de sensibilisation

Possible interventions

A. AWARENESS AND EDUCATIONAL MEASURES

The awareness and educational measures will be principally:

- Local awareness-raising campaigns can be handled by a member of council or a citizen, with or without the participation of representatives of the Sûreté du Québec.
- The use of electronic speed monitoring signs
- Police intervention to ensure observance of road safety standards

B. TRAFFIC CALMING MEASURES

Traffic calming measures are physical installations in the configuration of the street, such as:

- vertical variations (speed bumps, raised pedestrian crosswalks, etc.)
- horizontal variations (central islands, pedestrian right of ways, etc.)
- roadblocks (markers, etc.)

C. SIGNAGE

Signage measures will:

- indicate speed limits (panels, markings on the road and electronic speed monitoring signs)
- indicate when right or left turns are prohibited
- indicate one ways
- indicate no entry
- indicate the presence of roadblock markers



NOTRE ENVIRONNEMENT

OUR ENVIRONMENT

PLANTATION D'ARBRES À LA VILLE

Une cinquantaine d'arbres ont été plantés au parc canin (photo du haut) au mois d'août. Parmi les essences d'arbres ornant les lieux, on retrouve essentiellement des feuillus (chênes, érables et saules), ainsi que quelques conifères (mélèzes, ginkgo et épinettes).

Il s'agit d'arbres d'une dizaine d'années qui ont, pour la plupart, déjà une douzaine de pieds de hauteur. En plus de faire de l'ombre et de relâcher de l'oxygène, les nouveaux arbres devraient rendre le parc canin encore plus attrayant. Un projet de sentier reliant le chemin du Mont-Écho à la rue Jean-Lapierre en traversant derrière le parc canin est aussi dans la mire de la Ville.

Une seconde plantation d'arbres, cette fois-ci à la plage Douglass, devrait avoir lieu plus tard cet automne. Nous vous en dévoilerons davantage sur nos réseaux sociaux. ■

TREE PLANTING BY THE TOWN

Some 50 trees were planted in the dog park (picture above) during the month of August. Among the trees enhancing the area, there are deciduous trees (oak, maple and willow) as well as conifers (larch, ginkgo, pine).

These trees are around 10 years old and most of them are already about 12 feet tall. In addition to providing shade and releasing oxygen, these new trees should make the dog park even more attractive. A planned trail linking Mont-Echo to Jean-Lapierre Street behind the dog park is also in the town's project list.

A second tree planting, this one at Douglass Beach, should take place later this fall. We will keep you informed on our social media. ■

Herbe à poux



Poison ivy

DES GUIDES POUR RÉPERTORIER LES ESPÈCES ENVAHISSANTES

Des guides sur les espèces envahissantes seront bientôt mis en ligne sur le site web de la Ville. Les guides porteront sur les quatre espèces envahissantes que l'on retrouve de manière prédominante sur le territoire : l'herbe à poux, la berce du Caucase, la renouée japonaise et le roseau commun.

Chacun de ces courts documents de deux ou trois pages comprend une section pour bien identifier la plante, une autre pour connaître les façons de s'en débarrasser, ainsi qu'une foule d'images explicatives. La Ville de Lac-Brome tient à remercier la Ville de Sherbrooke pour son apport significatif dans ce projet. ■

GUIDES ON IDENTIFYING INVASIVE SPECIES

Guides on various invasive species will soon be put online on the Town's website. These guides will concentrate on the four invasive species that are predominant on the territory: poison ivy, giant hogweed, Japanese knotweed, ditch weed.

Each one of these short one or two page documents contains a section to properly identify the plant, another to learn the ways to dispose of them, as well as a number of pictures. The Town of Brome Lake wishes to thank the City of Sherbrooke for its significant contribution to this project. ■

QUATRE NOUVELLES SCULPTURES BIENTÔT AMÉNAGÉES!

Quatre sculptures viendront prochainement enrichir notre fabuleux parcours de sculptures qui embellissent nos paysages! Ce nouveau déploiement d'œuvres constitue la deuxième phase de la mise en valeur de 12 sculptures, gracieusement offertes à la Ville de Lac-Brome l'an dernier par deux résidents, Mme Claire Léger et M. Claude Allaire.

Avis à celles et ceux qui fréquentent notre sentier : c'est également lors des semaines à venir que seront installées des bornes d'identification des œuvres d'art. D'aspect sobre et minimaliste, celles-ci se fonderont bien dans la nature qui les entoure et renseigneront les curieux, notamment sur les auteurs des œuvres, les matériaux utilisés et leur année de création.

Une fois les travaux terminés cet automne, pas moins de sept sculptures auront trouvé une place dans nos paysages. Les cinq autres œuvres seront déployées au cours de l'année prochaine. ■

FOUR NEW SCULPTURES WILL SOON BE DISPLAYED

Four additions will soon enhance our fabulous collection of sculptures, enriching our countryside! This new display of works constitutes the second phase of the exhibition of 12 sculptures which were graciously offered to the Town of Brome Lake last year by two residents, Mme. Claire Léger and M. Claude Allaire.

A notice to those who frequent our walking trails: during the weeks to come, the identification plaques for these works of art will be installed. They are discreet and minimalist and will blend into the surrounding landscape to inform passersby about the sculptures, notably the artists, the materials used and the year they were created.

Once the work has been completed this fall, no less than seven sculptures will have found a place in our landscape. The five other works will be displayed in the coming year. ■

Voici la liste des œuvres, ainsi que leur emplacement : / Here is the list of the works, as well as their location:



Le torse, d' / by Aristide Gagnon (1980) – sur le sentier dans le secteur Foster / on the trail in the Foster sector



Anoudeu, de / by Charles Daudelin (1989) – sur le sentier avant d'arriver au stationnement Argyll (en provenance de la plage Douglass) / on the trail prior to arriving at the Argyll parking lot (coming from Douglass Beach)



Esprit javanais, artiste et année inconnus / artist and year unknown – chez / at ArtLab 341 (341, chemin Knowlton Road)



Arbres forgés, de / by Steve Guilbault (2012) – sur le sentier, un peu passé les passerelles de l'anse Trestle (en provenance de la plage Douglass) / on the trail just beyond Trestle Cove (coming from Douglass Beach)



UN PROJET POUR LES PARENTS À LA RECHERCHE D'UN SERVICE DE GARDE!

A PROJECT FOR PARENTS LOOKING FOR DAYCARE

La Ville de Lac-Brome ne reste pas les bras croisés face à l'arrivée de nouvelles familles et la pénurie de places en garderie! Les parents choisissant de s'établir ici pourraient bientôt bénéficier de places supplémentaires dans un service de garde, grâce au projet pilote Le service de garde en communauté, mis sur pied par le ministère de la Famille. Ce dernier permet à un ou une responsable de service de garde en milieu familial (RSGE) d'offrir ses services à l'extérieur de sa résidence privée, dans un local fourni par un partenaire de la communauté comme une municipalité, un organisme communautaire ou une entreprise privée.

Le projet (dont les démarches sont entamées, mais qui doit obtenir l'aval du ministère de la Famille) prévoit l'ouverture de 12 places, dont quatre seraient réservées aux enfants de moins de 18 mois. Les résidents de Lac-Brome auraient un accès prioritaire à cette initiative, qui s'installerait dans la Salle des ados au Centre Lac-Brome.

Ceci ne signifie pas pour autant la fin des activités dédiées à cette clientèle, bien au contraire! Une réflexion sera amorcée pour revoir ce programme et lui insuffler de nouvelles idées.

The Town of Brome Lake has not been idle when faced with the arrival of new families and the shortage of daycare spaces. Parents who choose to settle here will soon be able to benefit from extra daycare places, thanks to a pilot project sponsored by the Garde en communauté, a service established by the Ministère de la famille. This program allows a daycare provider to offer services outside of a private residence in a site supplied by a community partner such as a municipality, a community organization, or a private enterprise.

The project (which has been launched but which must still obtain the approval of the Ministère de la famille) plans to offer twelve spaces, four of which would be reserved for children under 18 months of age. Residents of the Town of Brome Lake will have priority access to this initiative which will be set up in the Salle des Ados at the Centre Lac Brome.

This does not imply an end to the activities dedicated to this clientele; to the contrary! A discernment process will be initiated to review this program and to infuse it with new ideas.

Ce projet vous intéresse? Contactez-nous en écrivant à cette adresse courriel : cynthia.brunelle@lacbrome.ca. Mentionnez-nous votre adresse postale, votre courriel et un numéro de téléphone où vous joindre, ainsi que le nombre de places que vous souhaitez obtenir. Voici deux sources d'informations pour en savoir plus sur ce projet pilote :

- Document PDF du ministère de la Famille
- Bureau coordonnateur de la garde en milieu familial de Brome-Missisquoi CPE Les pommettes rouges : 450 248-3334. ■

Does this project interest you? Contact us by writing to the following e-mail address cynthia.brunelle@lacbrome.ca. Include your postal address, your e-mail address and a phone number where you can be reached, as well as the number of places you hope to obtain. Here are two information sources to learn more about this pilot project:

- PDF Document from the Ministère de la Famille
- Bureau coordinateur de la garde en milieu familial de Brome-Missisquoi CPE Les pommettes rouges: 450 248-3334. ■

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS - EVENTS CALENDAR

TOUT L'AUTOMNE - ALL FALL



23 septembre, 21 octobre
& 18 novembre
9 h à 10 h

September 23, October 21
& November 18
9 a.m. to 10 a.m.

**Banque alimentaire
Lac-Brome**
Distribution d'aliments.

Brome Lake Food Bank
Food distribution.

Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.
Gary Crandall: 450 242-2020, poste / ext. 319
Gratuit / Free



Toute l'année
Lundi au vendredi
9 h à 16 h

Year Round
Monday to Friday
9 a.m. to 4 p.m.

Frigo commu
Donnez ce que vous pouvez, prenez ce dont vous avez besoin! Le Frigo commu permet l'échange d'aliments entre les citoyens. Son but est de contrer le gaspillage alimentaire et d'aider les familles de Lac-Brome.

Commu Fridge
Give what you can, take what you need! The Commu Fridge allows the exchange of food between citizens. Its purpose is to counter food waste and help the families of Brome Lake.

Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.
Joanne Nowak: 450 242-2020, poste / ext. 306
joanne.nowak@lacbrome.ca Gratuit / Free



Mardi
Du 13 sept. au 6 déc.
9 h 30 à 11 h 30

Tuesday
From Sept. 13 to Dec. 6
9:30 to 11:30 a.m.

Halte-répét (18 mois-5 ans)
Accompagnés de notre éducatrice qualifiée, les enfants de 18 mois à 5 ans pourront faire des jeux, du bricolage, se faire lire des histoires et bien plus encore! Vous pouvez réserver jusqu'à 24 h avant l'activité.

Drop-in Daycare (18 months to 5 years old)
Accompanied by our qualified educator, children from 18 months to 5 years old will be able to play games, do crafts, have stories read to them and much more! You can book up to 24 hours in advance.

Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.
Joanne Nowak: 450 242-2020, poste / ext. 306
joanne.nowak@lacbrome.ca Gratuit / Free



Lundi et mercredi
Du 12 sept. au 14 déc.
9 h 30 à 11 h 30

Monday and Wednesday
From Sept. 12 to Dec. 14
9:30 to 11:30 a.m.

Atelier parent-enfant (0 à 5 ans)
Pour les enfants de 0 à 5 ans et leurs parents. Les familles participent à un programme complet de 30 semaines (activités, sorties, conférences et plus).

Parent-Child Workshops (0-5 years)
For Children (0 to 5 years) and their parents. Families participate in a full 30-week program of activities, outings, guest speakers, and more.

Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.
Joanne Nowak: 450 242-2020, poste / ext. 306
joanne.nowak@lacbrome.ca Gratuit / Free



Jeudi
10 h à midi

Thursday
10 a.m. to noon

**Les amis des sentiers
Lac-Brome**
Randonnées tous les jeudis matin de l'année.

**Les amis des sentiers
Lac-Brome**
Walks every Thursday morning throughout the year.

Voir en ligne / See online
450 243-5620 - amissentierslac-brome.com
Gratuit / Free



Activités de l'automne

Fall activities

Club de la Bonne Humeur de Lac-Brome
Pour une liste complète des activités offertes, veuillez consulter notre site web.

Club de la Bonne Humeur de Lac-Brome
For a complete list of activities available, please consult online.

Club de la Bonne Humeur de Lac-Brome
450 243-5620
clubdelabonnehumeur@gmail.com
clubdelabonnehumeur.ca



Mardi
À compter du 27 septembre
13 h à 16 h

Tuesday
Starting September 27
1 to 4 p.m.

L'Art entre nous
Début de la session de 10 rencontres artistiques du groupe « Art Entre Nous ».

Art Between Us
Beginning of the session of 10 artistic meetings of the group "Art Between Us".

Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.
FR: 450 242-1908 - info@hors-cadre.ca / ENG: 450-292-5880 - szablaborange@gmail.com
Gratuit / Free



En tout temps

Anytime

Théâtre Lac-Brome
Abonnez-vous à l'infolettre! C'est le moyen idéal pour découvrir les spectacles à venir et en savoir plus sur les artistes à l'affiche, nos expositions ou tout ce qui se prépare en coulisses!

Théâtre Lac-Brome
Subscribe to our newsletter! It is a fun way to discover more information about upcoming shows, behind-the-scene activities, and what's going on at TLB!

450 242-2270 - theatrelacbrome.ca
FR: theatrelacbrome.ca/fr/infolettre - ENG: theatrelacbrome.ca/newsletter Gratuit / Free



Chaque premier samedi
du mois
8 h à 16 h

Dégustation gratuite!
Rejoignez-nous le premier
samedi de chaque mois
pour une dégustation
gratuite!

First Saturday
of every month
8 a.m. to 4 p.m.

Free tasting!
Join us on the first
Saturday of every month
for a free tasting!

📍 Brûlerie Virgin Hill Coffee – 770, ch. Lakeside Rd.

📞 450 539-5222 – atelier@virginhillcoffee.com

virginhillcoffee.com

🆓 Gratuit / Free



Mercrèdi
9 h 30 à 10 h 30

**Groupe de marche de
l'Action communautaire
Lac-Brome**
Marche hebdomadaire
pour la population
générale. Utilisation des
modules extérieurs au
parc des Lions (si la météo
le permet).

Wednesday
9:30 to 10:30 a.m.

**Walking Group of
Action Communautaire
Lac-Brome**
Weekly walk for the
general population.
Use of outdoor gym
at Lions Park (weather
permitting).

📍 Départ / Starting point: Centre Lac-Brome – 270, rue Victoria St.

📞 Marta Gubert Gomes – Travailleur de proximité pour les aînés

450 204-9423 – mggacbl@gmail.com

facebook.com/ACLB.Aines.Seniors 🆓 Gratuit / Free



3^e vendredi du mois
9 h à 10 h

**Café-rencontre d'Action
communautaire Lac-Brome**
Café-rencontre pour la
population générale. Nous
offrons du café, thé, jus et
beignes. Des invités sont
présents pour informer la
population de leurs services.

3rd Friday of the month
9 to 10 a.m.

**Coffee Meeting of Action
Communautaire Lac-Brome**
Coffee-meeting for the
general population. We
offer coffee, tea, juice and
donuts. Guests are present
to inform the population of
their services.

📍 Centre Lac-Brome – 270, rue Victoria St.

📞 Marta Gubert Gomes – Travailleur de proximité pour les aînés

450 204-9423 – mggacbl@gmail.com

facebook.com/ACLB.Aines.Seniors 🆓 Gratuit / Free



12 fois / année
9 h à midi

Cuisine collective
Groupe de 6 personnes qui cuisinent des
repas variés. Nous explorons différents
types de cuisines.

12 times / year
9 a.m. to noon

Collective Kitchen
Group of 6 people cooking a variety of
meals. We explore different types of
cooking.

📍 Centre Lac-Brome – 270, rue Victoria St.

📞 Marta Gubert Gomes – Travailleur de proximité pour les aînés

450 204-9423 – mggacbl@gmail.com – facebook.com/ACLB.Aines.Seniors

🆓 \$



SESSION 1

19 septembre au 31 octobre* (6 semaines)

*férié 10 octobre

SESSION 2

7 novembre au 15 décembre (6 semaines)

2x / semaine

Lundi : 14 h 30 à 15 h 30

Jeudi : 16 h 30 à 17 h 30

**Réadaptation pour l'arthrose du genou
et de la hanche**
Cours de groupe 2x / semaine, incluant des
sessions informatives sur l'autogestion
de votre condition et des exercices
thérapeutiques supervisés par une
technologue en physiothérapie.



SESSION 1

September 19 to October 31* (6 weeks)

*holiday October 10

SESSION 2

November 7 to December 15 (6 weeks)

2x / week

Monday: 2:30 to 3:30 p.m.

Thursday: 4:30 to 5:30 p.m.

Rehabilitation for knee and hip arthritis
Group course 2x/week, including
educational sessions on how to manage
your condition and
therapeutic exercises supervised by a
physiotherapy technologist.

📍 Sport Physio Plus – 550, ch. Knowlton St.

📞 579 438-8484 – admin@sportphysioplus.ca – facebook.com/SportPhysioPlus

📌 Subvention offerte aux résidents de Lac-Brome / Grant available for residents of Lac-Brome



Événements de l'automne

Rappel

Retrouvez l'ensemble de la
programmation des événements de
l'automne sur le site
de la Ville de Lac-Brome.

Fall events

Reminder

Find details of
all the activities planned
for this fall on the
Town's website.



Tous les samedis
jusqu'au 8 octobre
8 h 30 à 12 h 30

Marché public

Le marché public se poursuit jusqu'au
8 octobre les samedis matin.



Every Saturday
until October 8
8:30 a.m. to 12:30 p.m.

Farmer's Market

The Farmer's Market continues until
October 8 on Saturday morning.

📍 267, ch. Knowlton Rd. (à l'arrière du Bistro Knowlton Pub /
behind the Knowlton Pub Bistro)

📞 Amélie Dion : 514 849-7418 – amelie@marchesdici.org

📌 FR : lacbrome.ca/calendrier-des-evenements/

ENG: lacbrome.ca/en/events-calendar/

SEPTEMBRE - SEPTEMBER



Soumettez votre recette entre le 30 août et le 12 sept.
Submit your recipe between August 30 and September 12

Mon chef et moi Concours Soumettez votre recette!

Tourisme Lac-Brome vous invite à participer à son concours culinaire *Mon chef et moi*. #Monchefetmoi
 Du 30 août au 12 sept., les amateurs de cuisine sont invités à soumettre leur meilleure recette.

Mon chef et moi Contest Recipe

Tourisme Lac-Brome invites you to participate in its culinary contest *Mon chef et moi*. #Monchefetmoi
 From Aug. 30 to Sept. 12, food lovers are invited to submit their best recipe.

❶ Pour plus de détails, visitez / For more details, visit
tourismelacbrome.com



2 au 5 septembre

September 2-5

Expo-Brome Foire et exposition agricole qui a lieu chaque automne dans le petit village de Brome.

Brome Fair Annual fall agricultural fair and exhibition, which takes place in the tiny village of Brome.!

📍 345, ch. Stagecoach Rd, Brome
 ☎ 450 242-3976
info@bromefair.com - bromefair.com



**3 septembre, 7 h à midi
 (L'événement sera remis au
 lendemain si la météo
 ne s'y prête pas)**

**September 3, 7 a.m. to noon
 (The event will be postponed
 to the next day if the weather
 is not suitable)**

Payer le lac Brome

Joignez-vous à Renaissance lac Brome pour payer les berges du lac Brome. Si vous aimez le canoë, le kayak et la planche à pagaie, cet événement est pour vous. Le circuit de 19 km débutera à la plage Douglass à 7 h mais soyez les bienvenus à venir vous joindre à nous au moment et au lieu de votre choix.

Paddle Brome Lake

Join Renaissance Brome Lake to paddle the shores of Brome Lake. If you love to canoe, kayak or paddleboard, this event is for you. The 19 km circuit will start at Douglass Beach at 7 a.m., but you are welcome to come and join us at the time and place of your choice.

📍 Plage Douglass / Douglass Beach - 213, ch. Lakeside Rd.

❶ Pour plus d'information / For more information:
 450 242-2784 - info@renaissancelbl.com - renaissancelbl.com
 ☎ Gratuit / Free (La location d'embarcation n'est pas offerte, vous devez avoir votre propre embarcation / Boat rental is not available, you must have your own boat)



12 septembre, 14 h

September 12, 2 p.m.

«Brewing Better Beer; the Story of St-Ambroise & Quebec Craft Brewing» Cercle canadien de la Vallée de la Yamaska

Conférencier :
 Peter McAuslan
 (Présentation en anglais)

«Brewing Better Beer; the Story of St-Ambroise & Quebec Craft Brewing» Canadian Club of the Yamaska Valley

Guest Speaker:
 Peter McAuslan

📍 Auberge West Brome - 128, Route 139 Road

❶ Information concernant le Cercle / Club Information:
 450 243-6524 - Réservation pour le dîner / Luncheon
 reservation: 450 266-7552 ou / or 1 888 902-7663
 ☎ Gratuit / Free (10\$ pour les non-membres / for non members)



23 septembre

September 23

Hommage aux bénévoles

Volunteer Appreciation

📍 Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.
 ☎ 450 242-2020
info@lacsirslacbrome.ca



**29 septembre
 9 h à midi**

**September 29
 9 a.m. to noon**

Journée des aînés

Vous avez 65 ans et plus, venez assister à la deuxième édition de la Journée des aînés au Centre Lac-Brome et y récupérer votre bottin des aînés!

Senior Day

If you are 65 years of age or older, come to the second edition of the Seniors' Day at the Centre Lac-Brome and pick up your Seniors' Directory!

📍 Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.

❶ 450 242-2020 - info@lacsirslacbrome.ca ☎ Gratuit / Free



30 septembre

September 30

Les Journées de la culture Activités avec les écoles.

Les Journées de la culture Activities with schools.

OCTOBRE - OCTOBER

1^{er} octobre, 13 h à 17 h

October 1, 1 to 5 p.m.

Les Journées de la culture

La Ville de Lac-Brome invite la population à célébrer haut et fort la culture à Lac-Brome. Le samedi 1^{er} octobre, toute la population est invitée au Centre Lac-Brome de 13 h à 17 h afin de participer à des ateliers de :

- Atelier de peinture « Hommage à Riopelle » avec l'artiste peintre Isabelle Daval
- Atelier de peinture vs contrainte physique avec l'artiste Ma Ani
- Sculpture avec la céramiste Rachel Grenon
- Mandala naturel (œuvre collective) avec l'artiste multidisciplinaire Ginette Richard
- Création de marionnettes avec l'artiste et marionnettiste Horta Van Hoya
- Création littéraire avec l'écrivaine Maria Cordaro.

Les Journées de la culture

The Town of Brome Lake invites the population to celebrate culture in Brome Lake. On Saturday, October 1, the entire population is invited to the Centre Lac-Brome from 1 to 5 p.m. to participate in workshops on:

- Painting workshop "Hommage à Riopelle" with the artist Isabelle Daval
- Painting workshop vs physical constraint with the artist Ma Ani
- Sculpture with the ceramist Rachel Grenon
- Natural mandala (collective work) with multidisciplinary artist Ginette Richard
- Creation of puppet with artist and puppeteer Horta Van Hoya
- Literary creation with writer Maria Cordaro.

📍 Galerie Hors-cadre Gallery - 320, ch. Knowlton Rd.

📍 Art Lab 341 - 341, ch. Knowlton Rd.

📍 Galerie d'art Ma Ani Art Gallery - 99, ch. Knowlton Rd.

📍 Musée Lac-Brome - 130, ch. Lakeside Rd.

📍 Théâtre Lac-Brome Theatre Lac-Brome - 9, ch. du Mont-Écho Rd.

📍 Bibliothèque Pettes Library - 276, ch. Knowlton Rd.

❶ 450 242-2020 - info@lacsirslacbrome.ca

Les journées de la culture

2 octobre, 11 h à 16 h

October 2, 11 a.m. to 4 p.m.

Les Journées de la culture

Dimanche 2 octobre, la population est invitée de 11 h à 16 h à venir découvrir les œuvres créées la veille dans les lieux suivants :

- Galerie Hors-cadre, 320, ch. Knowlton
- Art Lab 341, 341, ch. Knowlton (dévoilement des céramiques et sortie du four à 11 h)
- Galerie d'art Ma Ani, 99, ch. Knowlton
- Exposition au Musée Lac-Brome :
- D'aujourd'hui et d'hier : la Présence W8banaki dans le comté de Brome
- Exposition au Théâtre Lac-Brome.

Les Journées de la culture

On Sunday, October 2, the public is invited from 11 a.m. to 4 p.m. to come and discover the works created the day before in the following locations:

- Galerie Hors-cadre, 320 Knowlton Road
- Art Lab 341, 341 Knowlton Road (unveiling of ceramics and kiln exit at 11 a.m.)
- Ma Ani Art Gallery, 99 Knowlton Road
- Exhibition at the Musée Lac-Brome:
- Today and Yesterday: The W8banaki Presence in Brome County
- Exhibition at the Theatre Lac-Brome.

- Galerie Hors-cadre Gallery 320, ch. Knowlton Rd.
- Art Lab 341 341, ch. Knowlton Rd.

- Galerie d'art Ma Ani Art Gallery 99, ch. Knowlton Rd.
- Musée Lac-Brome 130, ch. Lakeside Rd.

- Théâtre Lac-Brome Theatre Lac-Brome 9, ch. du Mont-Écho Rd.

- Bibliothèque Pettes Library 276, ch. Knowlton Rd.

450 242-2020

info@lacbrome.ca



2 au 23 octobre

October 2 - 23

Mon chef et moi - Dégustez la recette gagnante

Du 2 au 23 octobre, visitez le restaurant Alizée - Domaine JoliVent, le Sapin - Bistro du Lac, La Knowlton Co. et Bistro Le Relais pour déguster les recettes gagnantes du concours et courez la chance de gagner une nuitée pour 2 personnes à l'Auberge West Brome!

Mon chef et moi - Taste the winning recipe

From October 2 to 23, visit Alizée - Domaine JoliVent, le Sapin - Bistro du Lac, La Knowlton Co. et Bistro Le Relais to taste the winning recipes and get a chance to win a night for 2 at Auberge West Brome!

Pour plus de détails, visitez / For more details, visit tourismelacbrome.com



12 octobre

October 12

Demande de panier de Noël du Club Lions de Knowlton

Les formulaires de demande pour les paniers de Noël seront disponibles au centre communautaire et devront être retournés avant le 18 novembre.

Knowlton Lions Club Christmas Basket Applications

Application forms for Christmas Baskets will be available at the Community Centre and must be returned by November 18.

Centre Lac-Brome
270, rue Victoria St.
450 531-9186



4 octobre, 14 h

October 4, 2 p.m.

« The Granby Zoo: Contributor to Nature Conservation on a Worldwide Basis »

Conférencier : Patrick Paré (Présentation en anglais)

«The Granby Zoo: Contributor to Nature Conservation on a Worldwide Basis»

Guest Speaker: Patrick Paré

Auberge West Brome – 128, Route 139 Road

Information concernant le Cercle / Club Information: 450 243-6524 – Réservation pour le dîner / Luncheon reservation: 450 266-7552 ou / or 1 888 902-7663

Gratuit / Free

(10\$ pour les non-membres / for non members)



20 au 24 octobre

October 20-24

12th Annual Knowlton Literary Festival

Ce festival annuel, qui célèbre la littérature anglophone, comprend des présentations d'auteurs publiés de tout le Canada et d'ailleurs. L'événement comprend des entretiens avec les auteurs, des lectures, des ateliers et une exposition pour les écrivains et poètes régionaux en herbe.

12th Annual Knowlton Literary Festival

This annual Festival, celebrating English-language literature, includes presentations by published authors from across Canada and beyond. The event features author interviews, and readings along with workshops and a show case for aspiring regional writers and poets.

Pour plus d'information, contacter / For more information, contact Brome Lake Books: 450-242-2242

bromelakebooks@gmail.com - knowltonliteraryfestival.ca

Le prix des billets pour un seul événement varie entre 20 \$ et 40 \$; des forfaits de fin de semaine entière sont également offerts. / Tickets for single events range from \$20 - \$40; Weekend packages are also available.


28 octobre
18 h 30 à 20 h 30

October 28
6:30 to 8:30 p.m.

Danse des ados
(Halloween)

Pre-Teen Dances
(Halloween)

Centre Lac-Brome – 270, rue Victoria St.

Joanne Nowak: 450 242-2020, poste / ext. 306

joanne.nowak@lacbrome.ca

5 \$

NOVEMBRE - NOVEMBER



1^{er} novembre
au 31 décembre

Campagne de financement du Club Lions de Knowlton

Une fois de plus, nous sollicitons votre soutien pour notre travail communautaire. Prière de poster vos chèques à case postale 3766, Knowlton QC JoE1Vo.

📍 Détails sur / Details on

Facebook : Club Lions de Knowlton Lions Club - 450 531-9186

November 1
to December 31

Knowlton Lions Club Fundraising Campaign

Once again, we seek your support for our community work. Mail cheques to PO Box 3766, Knowlton QC JoE1Vo.



7 novembre

Hiver 2023
Date limite pour soumettre vos événements prévus pour l'hiver 2023 et les faire paraître dans notre prochain *Calendrier des événements*.

November 7

Winter 2023
Deadline to submit your events planned for Winter 2023 and allow your info to appear in our next *Calendar of events*.

📞 450 242-2020

info@loisirs@lacbrome.ca



7 novembre, 14 h

« **Stones, Streets and Sugar: John Redpath and the Making of Montréal** »
Cercle canadien de la Vallée de la Yamaska
Conférencier : Rod MacLeod
(Présentation en anglais)

November 7, 2 p.m.

« **Stones, Streets and Sugar: John Redpath and the Making of Montréal** »
Canadian Club of the Yamaska Valley
Guest Speaker: Rod MacLeod

📍 Auberge West Brome - 128, Route 139 Road

📞 Information concernant le Cercle / Club Information:
450 243-6524 - Réservation pour le dîner / Luncheon reservation: 450 266-7552 ou / or 1 888 902-7663

📞 Gratuit / Free (10\$ pour les non-membres / for non members)



13 novembre
9 h à 13 h

Déjeuner du jour du Souvenir du Club Lions de Knowlton

Le petit-déjeuner annuel du jour du Souvenir accueillera les invités le dimanche 13 novembre Knowlton Academy entre 9 h et 13 h.

November 13
9 a.m. to 1 p.m.

Knowlton Lions Club Remembrance Day Breakfast

The annual Remembrance Day breakfast will be welcoming guests on Sunday, November 13 at the Knowlton Academy between 9 a.m. and 1 p.m.



AVEC / WITH FRANCINE RUEL

Conférencière - Guest Speaker

16 novembre, 19 h

Conférence culturelle « Parcours de Vie »
Conférence en français de l'actrice et écrivaine Francine Ruel qui vous partagera ses expériences entre le jeu, l'animation et l'écriture, explorant plusieurs facettes de ses deux passions.

November 16, 7 p.m.

Cultural conference "Parcours de Vie / Life Path"
Conference in French by actress and writer Francine Ruel who will share her experiences between acting, animation and writing, exploring many facets of her two passions.

📍 Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria St.

📞 Pour s'inscrire / To register: amilia.com

450 242-2020 - info@loisirs@lacbrome.ca - lacbrome.ca/loisirs

📞 10 \$



18 novembre

Retour de la demande de paniers de Noël du Club Lions de Knowlton

Toutes les demandes pour recevoir un panier de Noël doivent être retournées au centre communautaire avant le 18 novembre.

November 18

Knowlton Lions Club Christmas Basket Application return
All applications for Christmas Baskets must be returned to the Community Centre by November 18.

📞 450 531-9186

DÉCEMBRE - DECEMBER



1^{er} au 23 décembre

Calendrier de l'avent
Le décompte de Noël est commencé! Du 1^{er} au 23 décembre, découvrez chaque jour ce qu'un commerçant de Lac-Brome vous offre!

December 1 to 23

Advant Calendar
The Christmas countdown has begun! From December 1 to December 23, discover what a merchant in Brome Lake is offering you every day!

📞 tourismelacbrome.com



3 décembre, 13 h

Défilé du père Noël du Club des Lions de Knowlton
Le défilé annuel du père Noël du Club Lions de Knowlton se déroulera le samedi 3 décembre, à partir de chez Windmill Plastics sur la rue Victoria à 13 h, pour se terminer à l'Académie Knowlton. À cet endroit, le père Noël accueillera les enfants!

December 3, 1 p.m.

Knowlton Lions Club Santa Claus Parade
Knowlton's annual Santa Claus Parade will be held on Saturday, December 3 starting at 1 p.m. at Windmill Plastics on Victoria Street and finishing at Knowlton Academy to see Santa.

📞 450 531-9186



5 décembre, 14 h

December 5, 2 p.m.

« The Community Singers:
dirigé par Laura Kerr
& John Barr »
Cercle canadien de la
Vallée de la Yamaska

“The Community Singers:
led by Laura Kerr
& John Barr”
Canadian Club of the
Yamaska Valley

📍 Auberge West Brome – 128, Route 139 Road

📞 Information concernant le Cercle / Club Information:
450 243-6524 – Réservation pour le dîner / Luncheon
reservation: 450 266-7552 ou / or 1 888 902-7663

🆓 Gratuit / Free (10\$ pour les non-membres / for non members)



9 décembre
18 h 30 à 20 h 30

December 9
6:30 to 8:30 p.m.

Danse des ados
(Noël)

Pre-Teen Dances
(Christmas)

📍 Centre Lac-Brome – 270, rue Victoria St.

📞 Joanne Nowak: 450 242-2020, poste / ext. 306
joanne.nowak@lacbrome.ca

📞 5 \$



10 décembre, 8 h à midi

December 10, 8 a.m. to noon

Cueillette des paniers
de Noël du Club Lions de
Knowlton

Ceux qui en ont fait
la demande pourront
récupérer leur panier
de Noël au centre
communautaire entre 8 h
et midi.

Knowlton Lions Club
Christmas Basket
Pickup

Those who have arranged
for Christmas Baskets
can pick them up at
the Community Centre
between 8 a.m. and noon.

📍 Centre Lac-Brome
270, rue Victoria St.

📞 450 531-9186



10 décembre
17 h à minuit

December 10
5 p.m. to midnight

Folie de minuit

La Folie de minuit replonge cette année
dans la magie de Noël!

- Boutiques et marchés locaux
- Jardin de lanternes magiques
- Animation

Midnight Madness

The Midnight Madness plunges this year
back into the magic of Christmas!

- Local boutiques and markets
- Magic Lantern Garden
- Entertainment

📞 Les détails suivront bientôt / Details will follow soon
facebook.com/foliedeminuit

INTRODUCTION DE MARTA GUBERT GOMES

Embauchée par Action Communautaire Lac-Brome au cours de l'année 2022, Marta travaille pour soutenir les aînés de Lac-Brome, Bolton-Ouest et Brome. Dès ses débuts, elle a établi des relations avec les organismes communautaires et sociaux pour bien les connaître et bien servir la population ciblée. Son rôle, c'est de faire le pont entre les citoyens dans le besoin et les services offerts (sociaux ou communautaires). Elle vous aide si vous ou un de vos proches avez besoin de connaître les centres de répit pour un proche aidant, les ressources financières pour les proches aidants, les ressources pour les rénovations ou pour le maintien à domicile des aînés, les organismes pour implication sociale et plus.

Vous pouvez la contacter au 450 204-9423 ou par courriel au mggaclb@gmail.com. Vous pouvez également suivre la page Facebook de l'organisme (facebook.com/ACLB.Aines.Seniors). ■



MARTA GUBERT GOMES INTRODUCTION

Hired by Action Communautaire Lac-Brome at the beginning of the year, Marta Gubert Gomes works to support seniors in West Bolton, Brome Lake and Brome. From the outset, she established relationships with community and social organizations to get to know them well and serve the target population well. Her role is to bridge the gap between citizens in need and available social or community services. She will help you if you or a loved one needs to know about respite centres for a caregiver,

the financial resources for caregivers, resources for renovations or for home support for seniors, organizations for social involvement, and more.

You can contact her at 450 204-9423 or by email at mggaclb@gmail.com. You can also follow the organization's Facebook page at facebook.com/ACLB.Aines.Seniors. ■

COURS AUTOMNE 2022 - FALL 2022 CLASSES

À moins d'indication contraire, la session dure 8 semaines (du 3 octobre au 10 décembre 2022). Inscription aux cours du 5 au 23 septembre 2022.
Voir les modalités d'inscriptions en page 18.

Unless specified, all classes last 8 weeks (from October 3 to December 10, 2022). Classes registration from September 5 to September 23, 2022.
See registration information on page 18.

■ JEUNES - KIDS ■ ADULTES - ADULTS 🕒 HORAIRE - SCHEDULE 🏠 1^{er} COURS - 1st CLASS 📍 LIEU - LOCATION 💰 COÛT - COST 📅 DURÉE - DURATION



CLUB 9-12

JOANNE NOWAK

Activités gratuites après l'école pour les 9-12 ans. Une activité spéciale est prévue chaque semaine, suivie de jeux de groupe ou d'activités à l'extérieur. Pour tous.

Free activities after school for 9 to 12-year-olds. A different project or activity every week as well as group games or outdoor fun. For all levels.

🕒 VENDREDI, 15 h - 17 h
📅 LE VENDREDI 7 OCTOBRE

🕒 FRIDAY, 3 - 5 p.m.
📅 FRIDAY, OCTOBER 7



FUTSAL

MAHEL PROULX-LEPAGE

De jeunes joueurs élités de soccer et de futsal animeront des séances dynamiques pour vos enfants. Plaisir assuré! Pour tous (U4 à U8).

Young elite soccer and Futsal players will give clinics for your children to learn techniques while having fun! For all levels (U4 to U8).

🕒 SAMEDI, 11 h 45 - 12 h 45
📅 LE SAMEDI 8 OCTOBRE

🕒 SATURDAY, 11:45 a.m. - 12:45 p.m.
📅 SATURDAY, OCTOBER 8



GARDIENS AVERTIS BABYSITTING COURSE 11-15 ANS AGES 11-15

MEB FORMATIONS CROIX-ROUGE / RED CROSS MEB FORMATIONS

Approfondira et renforcera le sentiment de responsabilité que les jeunes ressentent lorsqu'ils gardent des enfants. En s'appuyant sur les dernières données scientifiques, les méthodes pédagogiques du nouveau programme ont également été revues afin de faciliter l'apprentissage des soins à donner en cas d'urgence.

How to react in case of an emergency, becoming more responsible when babysitting. All the tools necessary to be excellent in your task of childcare.

🕒 SAMEDI, 8 h 30 - 15 h 30
📅 LE SAMEDI 5 NOVEMBRE

🕒 SATURDAY, 8:30 a.m. - 3:30 p.m.
📅 SATURDAY, NOVEMBER 5

📍 CENTRE LAC-BROME
💰 Gratuit - Free
📅 9 semaines / 9 weeks

📍 ÉCOLE ST-ÉDOUARD SCHOOL
💰 60 \$
📅 4 semaines / 4 weeks

📍 VIRTUEL (ZOOM) / VIRTUAL (ZOOM)
💰 25 \$ (guide du participant et certification de la Croix-Rouge inclus / participant guide and Red Cross certification included)
📅 1 cours / 1 course



GYMNASTIQUE AU SOL 5-11 ANS FLOOR GYMNASTICS AGES 5-11

ISABELLE GIASSON

Développez les habiletés, la confiance et la passion de la gymnastique tout en vous amusant! Pour tous.

Develop skills, confidence and passion of gymnastics while having fun! For all levels.

🕒 LUNDI, 17 h 45 - 19 h 15
📅 LE LUNDI 19 SEPTEMBRE

🕒 MONDAY, 5:45 - 7:15 p.m.
📅 MONDAY, SEPTEMBER 19



PRÊTS À RESTER SEULS READY TO STAY HOME ALONE

PRÊTS À RESTER SEULS 9-12 ANS READY TO STAY HOME ALONE AGES 9-12

MEB FORMATIONS CROIX-ROUGE / RED CROSS MEB FORMATIONS

Vise à doter les jeunes de compétences utiles et adaptées à leur âge, tout en renforçant leur capacité à assurer leur propre sécurité. Les participants apprendront à bien réagir à toutes sortes de scénarios, que ce soit dans leur communauté ou à la maison, et seront ainsi « Prêts à rester seuls »!

Learning to react in all types of scenarios, giving youth unique tools to adapt and taking care of their own security.

🕒 SAMEDI, 9 h - 14 h
📅 LE SAMEDI 29 OCTOBRE

🕒 SATURDAY, 9 a.m. - 2 p.m.
📅 SATURDAY, OCTOBER 29



BADMINTON

IL N'Y A PAS DE PROFESSEUR / THERE IS NO TEACHER

Activité libre.
Pour tous.

Open practice.
For all levels.

🕒 MARDI, 18 h - 20 h
📅 LE MARDI 4 OCTOBRE

🕒 TUESDAY, 6 - 8 p.m.
📅 TUESDAY, OCTOBER 4

📍 ÉCOLE ST-ÉDOUARD SCHOOL
💰 225 \$
📞 450 919-1095
academieisabellegiasson@hotmail.com

📍 VIRTUEL (ZOOM) / VIRTUAL (ZOOM)
💰 25 \$ (guide du participant et certification de la Croix-Rouge inclus / participant guide and Red Cross certification included)
📅 1 cours / 1 course

📍 ÉCOLE SAINT-ÉDOUARD SCHOOL
💰 25 \$



CARDIO PUMP

NATHALIE GAUVREAU

Un entraînement du type cardio-résistance pour tout le corps incluant des étirements à la fin de la séance. Viens t'entraîner avec un excellent groupe et de la musique motivante! Pour tous.

🕒 **MARDI** ou **JEUDI**, 18 h - 19 h
① **LE MARDI 4 OCTOBRE**

A full-body workout with cardio resistance training and stretching at the end. All done to motivating music and a great group to work out with. For all levels.

🕒 **TUESDAY** or **THURSDAY**, 6 - 7 p.m.
① **TUESDAY, OCTOBER 4**

📍 **CENTRE LAC-BROME**

👤 Voir avec l'enseignante / Look with the teacher: 450 525-3014
natgauvreau@gmail.com



COURS D'ESPAGNOL SPANISH COURSES

LILIANA ZUNIGA

L'objectif principal du cours est de développer l'expression orale et écrite, la compréhension et l'écriture à un niveau de base afin de l'utiliser dans les voyages plus tard. Débutant.

🕒 **JEUDI**, 18 h - 20 h
① **LE JEUDI 6 OCTOBRE**

The main objective of the course is to develop oral and written expression, comprehension and writing at a basic level in order to use it while travelling. Beginner.

🕒 **THURSDAY**, 6 - 8 p.m.
① **THURSDAY, OCTOBER 6**

📍 **CENTRE LAC-BROME**

💰 **250 \$** (matériel inclus / material included)



EN FORME POUR LA VIE FIT FOR LIFE

ANDREA WILSON

Mise en forme pour adultes actifs qui propose une grande variété d'activités motivantes. Suggéré pour les 55 ans + et ceux qui cherchent un entraînement à faible impact. Intensité modérée. Pour tous.

🕒 **MARDI** et / ou **JEUDI**
15 h 45 - 16 h 45
① **LE MARDI 4 OCTOBRE**

Fun, motivating, no-fuss fitness class for active adults. Suggested for ages 55+ and anyone looking for a low-impact workout. Moderate intensity. For all levels.

🕒 **TUESDAY** and / or **THURSDAY**
3:45 - 4:45 p.m.
① **TUESDAY, OCTOBER 4**

📍 **CENTRE LAC-BROME**

💰 **104 \$**



ÉQUILIBRE POUR ÂÎNÉS BALANCE FOR SENIORS

ANDREA WILSON

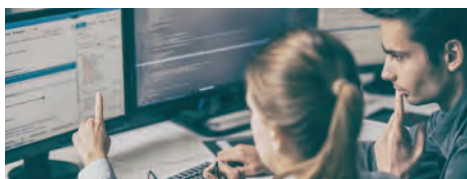
Exercices pour prévenir les chutes et augmenter votre confiance. Offert en partenariat avec Wellness Lac-Brome. Débutant.

🕒 **MARDI** et **JEUDI**
14 h 30 - 15 h 30
① **LE MARDI 4 OCTOBRE**

Exercices designed to prevent falls and increase your confidence. Offered in partnership with Wellness Lac-Brome. Beginner.

🕒 **TUESDAY** and **THURSDAY**
2:30 - 3:30 p.m.
① **TUESDAY, OCTOBER 4**

📍 **CENTRE LAC-BROME** 💰 **80 \$**



INFORMATIQUE COMPUTER SCIENCE

MICHEL CHEVRIER

Améliorer vos réflexes de sécurité, l'utilisation de Windows, de Google Maps et des recherches Google. Découvrir des outils, exemples: gestion des mots de passe, aide à distance (TeamViewer). Niveau intermédiaire, connaissance de base de Windows.

🕒 **MERCREDI**, 13 h - 15 h
① **5, 19 OCTOBRE ET 2 NOVEMBRE**

Improve your security reflexes, Windows' functionality, Google Maps and Google searches. Also, discover different tools as password management and remote assistance (TeamViewer). Intermediate level, basic knowledge of Windows.

🕒 **WEDNESDAY**, 1 - 3 p.m.
① **OCTOBER 5-19 & NOVEMBER 2**

📍 **CENTRE LAC-BROME** 💰 **30 \$**

(Apportez votre ordinateur portable Windows pour suivre le cours / Bring your Windows laptop to follow the course) 📅 3 cours / 3 courses



MISE EN FORME POUR ÂÎNÉS FITNESS FOR SENIORS

ANDREA WILSON

Renforcement, équilibre et cardio pour maintenir votre forme pour la vie quotidienne. Pour tous.

🕒 **MARDI** et **JEUDI**
13 h 15 - 14 h 15
① **LE MARDI 4 OCTOBRE**

Strength, balance and aerobic exercises to stay fit for everyday life. For all levels.

🕒 **TUESDAY** and **THURSDAY**
1:15 - 2:15 p.m.
① **TUESDAY, OCTOBER 4**

📍 **CENTRE LAC-BROME**

💰 **208 \$**



MÉDITATION MEDITATION

MARTINA KOISOVA

Je vous invite à un voyage où nous traversons ensemble le pont du changement de votre ancien moi à votre nouveau moi. Nous apprenons à reprogrammer votre esprit et à atteindre la santé, la richesse, la paix intérieure et le bonheur, en développant une relation avec vous-même. Pour tous.

🕒 **SATURDAY**, 9 h 30 - midi
① **24 SEPTEMBRE, 29 OCTOBRE, 26 NOVEMBRE**

I'm inviting you on a journey where we cross the bridge of change together from your old to new self. We learn how to reprogram your mind and achieve health, wealth, inner peace and happiness, by developing a relationship with yourself. For all levels.

🕒 **SATURDAY**, 9:30 a.m. - noon
① **SEPTEMBER 24, OCTOBER 29, NOVEMBER 26**

📍 **CENTRE LAC-BROME** 📅 1 cours / 1 course: **80 \$**, 2 cours / 2 courses: **145 \$**, 3 cours / 3 courses: **205 \$**



TAI-CHI CHUAN

GUY CÔTÉ

Mouvements précis en douceur pour développer la souplesse, la force et favoriser le bien-être global. Lundi: débutant. Mercredi: intermédiaire/avancé.

🕒 **LUNDI** ou **MERCREDI**
LUNDI, 13 h 30 - 15 h
MERCREDI, 13 h - 14 h 30
① **LE LUNDI 26 SEPT. ou LE MERCREDI 28 SEPT.**

Gentle, precise movements helping to develop strength, flexibility and increase overall well-being. Monday: beginner. Wednesday: intermediate/advanced.

🕒 **MONDAY** or **WEDNESDAY**
MONDAY, 1:30 - 3 p.m.
WEDNESDAY, 1 - 2:30 p.m.
① **MONDAY, SEPT. 26 or WEDNESDAY, SEPT. 28**

📍 **CENTRE LAC-BROME** 💰 **LUNDI / MONDAY: 165 \$** **MERCREDI / WEDNESDAY: 180 \$** À LA CARTE / DROP-IN: **15 \$**

📅 **LUNDI / MONDAY: 10 semaines / 10 weeks** **MERCREDI / WEDNESDAY: 11 semaines / 11 weeks**



DES SERVICES SONT OFFERTS AUX FAMILLES DE LAC-BROME

Une personne-ressource à la famille

Celle-ci peut :

- Vous fournir une aide pratique;
- Vous soutenir dans vos défis quotidiens;
- Vous orienter vers les services sociaux et de santé;
- Vous écouter et vous fournir des conseils et des ressources.

Des ateliers de la petite enfance

Sur inscription seulement

Le but de ces ateliers est d'éveiller la curiosité de votre enfant, sa confiance, son autonomie, son estime de soi et son développement global.

lacbrome.ca/loisirs/familles

SERVICES ARE OFFERED TO FAMILIES OF BROME LAKE

A Family Resource Person who can

- Provide you with practical help;
- Support you in your daily challenges;
- Give you referrals to health and social services;
- Listen and provide you with advice and resources.

Early learning workshops

By registration only

The goal of these workshops is to encourage your child's curiosity, confidence, independence, self-esteem, and overall healthy development.

lacbrome.ca/en/loisirs/familles

Joanne Nowak

Joanne.Nowak@lacbrome.ca

450 242-2020, poste / ext. 306

Centre Lac-Brome • 270, rue Victoria St.

INSCRIPTIONS AUX COURS

DU 5 AU 23 SEPTEMBRE

EN LIGNE

- Inscriptions en ligne : lacbrome.ca/loisirs.
- Paiement complet par carte de crédit lors de l'inscription.

EN PERSONNE

- Au Centre Lac-Brome, en semaine de 8 h à midi et de 13 h à 16 h 30.
- Paiement complet par carte de crédit, comptant ou chèque lors de l'inscription.

MODALITÉS

- Les places sont limitées selon les groupes. Les inscriptions se font sur une base de premier arrivé, premier servi.
- **Rabais familial** : pour les cours de la programmation régulière, économisez 5 % sur les frais d'inscription si deux enfants ou plus sont inscrits au même moment.



CLASSES REGISTRATION

FROM SEPTEMBER 5 TO 23

ONLINE

- Online registration: lacbrome.ca/en/loisirs.
- Full payment by credit card upon registration.

IN PERSON

- At Centre Lac-Brome, weekdays, from 8 am to noon and 1 to 4:30 pm.
- Full payment by credit card, cheque or cash, upon registration.

INFORMATION

- Places are limited depending on the group. Registration is on a first come, first served basis.
- **Family discount**: Save 5% on the total bill if two or more children register at the same time, for recreational classes.

LIEU DES COURS - LOCATION OF CLASSES

📍 Centre Lac-Brome - 270, rue Victoria Street

📍 École St-Édouard School - 376, chemin Lakeside Road

📞 450 242-2020 - info@lacbrome.ca & facebook.com/vlbtlb

CONCOURS

MON CHEF & MOI



4 RESTAURANTS PARTICIPANTS

Alizé - Domaine JoliVent Clément Feuz
Sapin - Bistro du Lac Patrick Plouffe
La Knowlton Co. Stu Falardeau
Bistro Le Relais Charles Massé



SOUMETTEZ VOTRE RECETTE

30 AOÛT AU 12 SEPTEMBRE 2022

- 1 Faites parvenir une recette dont l'aliment principal provient de Lac-Brome.
- 2 Les chefs sélectionneront chacun une recette gagnante.
- 3 Cuisinez votre recette au restaurant avec le chef.
- 4 Retrouvez votre recette sur le menu du restaurant.



DÉGUSTEZ LES RECETTES 2 AU 23 OCTOBRE 2022

Courez la chance de gagner une nuitée pour 2 personnes à l'Auberge West Brome en publiant une photo de vous dans un des restaurants participants!

#Monchefetmoi

PARTICIPEZ
DÈS MAINTENANT
tourismelacbrome.com

PLUSIEURS PRIX
À GAGNER!

PRÉSENTÉ PAR:

LAC-
BROME

UNE INVITATION DE:

M105
FM 104.9